

It Pays To Fly!

中國航空公司

乘客須知

PASSENGER INFORMATION

售票處

重慶	川鹽銀行二樓
昆明	電話二六五
昆明	寶善街二五四號
河內	法國航空公司內
仰光	電話八二〇
仰光	伊拉瓦底輪船公司
臘戌	電話八二〇
臘戌	伊拉瓦底輪船公司
香港	電話十一號
香港	高羅士打行
成都	電話二五〇
成都	城守東大街

飛機場

重慶	南紀門外珊瑚壩
昆明	中央飛機場
河內	馬阿耶
仰光	明加拉同
臘戌	臘戌飛機場
香港	電話十四號
香港	啓德飛機場
成都	鳳凰山飛機場
成都	電話二八五

BOOKING OFFICES

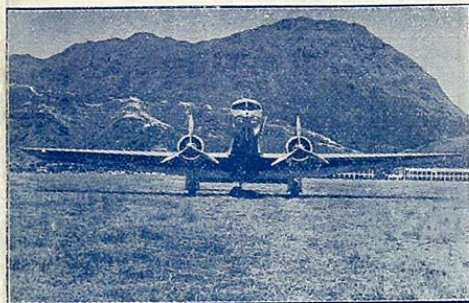
Chungking	Chuen Yien Bank Building, 1st floor. Tel. Nos. 265 and 745.
Kunming	—254, Pao Shan Kai.
Chengtu	—Cheng Shou East Street.
Hongkong	—Gloucester Building. Tel. No. 31166.
Kweiyang	—Main Street.
Kweilin	—Main Street.
Luchow	—Main Street.
Suifu	—Main Street.
Kiating	—Main Street.
Hanoi	—41 Rue Paul Bert (Agents, Air France). Tel. No. 820.
Lashio	—China Street, Tel. No. 11, (Agents, Imperial Airways Limited, represented by Mr. R. J. Holmes).
Rangoon	—50, Phayre Street, Tel. No. Central 7 (Agents, Imperial Airways Ltd., represented by Irrawaddy Flotilla Co., Ltd.).

AERODROMES

Chungking	—Sang Hu Pa.
Kunming	—Central Airfield.
Chengtu	—Central Airfield.
Hongkong	—Kai Tak Aerodrome.
Kweilin	—Kweilin Aerodrome.
Luchow	—River Side.
Suifu	—River Side.
Kiating	—River Side.
Lashio	—Lashio Aerodrome, Tel. 14.
Rangoon	—Mingaladon, Tel. No. Government 6374.



CHINA NATIONAL AVIATION CORPORATION



飛行時刻表

TIME TABLES

客票及貨運價目表

PASSENGER FARES, FREIGHT RATES

渝仰綫

CHUNGKING-RANGOON LINE

渝河綫

CHUNGKING-HANOI LINE

渝港綫

CHUNGKING HONGKONG LINE

渝蓉綫

CHUNGKING-CHENG TU LINE

渝嘉綫

CHUNGKING-KIATING LINE

售票處或代理

BOOK YOUR PASSAGE THRU:

民國二十九年十月一日起實行
EFFECTIVE: OCTOBER 1, 1940

- 客票價目表** 本公司客票價目表得隨時修改不另通告。
- 時刻表** 本公司時刻表得隨時更動且得隨時修改不另通告。
- 定座** 凡乘客預定座位，經證實確有空座可留時，乘客應立即付款購票。否則所定座位不為保留。如欲定座，請向當地本公司售票處或代理人接洽。
- 中途分程** 乘客如欲中途下機停留，須於購票時，預先說明。
- 孩童票價** 凡二歲以內尚在襁褓時期之孩童，（體重十公斤以內者）如有成人購票同行，得免費乘機。
二歲以上，十歲以下之孩童，（體重在三十公斤以內者）如有成人購票同行，得購半票乘機，並得佔一座位。
- 行李逾重及逾重收費** 每一乘客，其隨身攜帶之手提行李，以十五公斤（三十三磅）為限。逾限行李，能否隨機載發，須視當時飛機載重情形而定。至其應納逾重行李費，須先行繳足。逾限行李費，每重一公斤，按單程票價收取百分之十，不足一公斤者，作一公斤計算。
購半票之孩童，其隨身攜帶之行李，以七公斤半為限。逾限行李費每重一公斤按成人單程票價收取百分之十不足一公斤者作一公斤計算。
- 照相機與望遠鏡** 乘客登機時，須將照相機及望遠鏡，交與飛行師，俟到站後，再行取回，或鎖入中途不復啓用之箱中亦可。
- 牲畜鳥類** 牲畜鳥類，非先商得本公司同意，不得攜帶。如須攜帶出口，應先經政府批准。
- 客票展期** 乘客如欲要求展期，須在飛機啓程二十四小時以前，通知本公司，所擬展之日期，經本公司認可後，乘客應即將原客票，送由本公司簽改日期。
- 取消定座及退票** 乘客如欲要求退票，須在飛機啓程二十四小時以前，通知當地售票處或代理人，如其通知在二十四小時以內時，該票款仍可予照退，所存退票之款，均按九折發還。
- 餐膳** 本公司機中不供餐膳，祇在若干機中畧備茶點，不另收費。
- 護照及簽證** 乘客飛航所需之護照或其他證書，須由乘客自行準備，否則因此發生之一切事故，本公司概不負責。
- 遵守規章** 乘客應遵守飛行經過各國之法律，本公司之一切規章，乘客如有不遵守法律及本公司規章，而本公司因之受有任何損失者，其損失應由該乘客賠償之。
- 取消客座** 遇有必要時，本公司有臨時取消客座之權。

- TARIFFS.** Tariffs are subject to change without notice.
- SCHEDULES.** Schedules of the Corporation are not guaranteed, and are subject to change without notice.
- RESERVATIONS.** Fare must be paid immediately upon confirmation of the fact that the seat to be reserved is available, and unless so paid the reservation will not be held.
- STOPOVERS.** Stopover privileges may be arranged at the time reservation is requested.
- CHILDREN'S FARES.** A child under two years of age weighing not more than 10 kilos, carried in the arms of its parent or guardian, will be carried without charge so long as it does not occupy a seat, the adult fare for the parent or guardian having been paid.
A child two years of age or over but under ten years of age and weighing not more than 30 kilos, may travel at one-half of the normal adult one-way or round-trip tariff fare, and may occupy a seat, provided the child is accompanied by an adult paying full fare.
- BAGGAGE ALLOWANCE AND EXCESS CHARGES.** 15 kilos (33 lbs.) of hand baggage will be carried free of charge on each full fare ticket. Baggage weighing in excess of this free allowance will be carried only when the capacity of the aircraft permits, and when excess charges have been paid. Excess baggage will be charged for at one percent of the normal adult one-way tariff fare per kilo or fraction thereof.
Children travelling on half fare will receive 7½ kilos baggage allowance. Excess, if any, will be charged at one per cent per kilo of normal adult fare.
- RESTRICTIONS ON CAMERAS AND FIELD-GLASSES.** Cameras and fieldglasses carried by passengers should be handed to the pilot at the time of embarkation on the plane and will be returned to their owners on arrival at destination.
- ANIMALS AND BIRDS.** Animals and birds will not be carried by air, unless special arrangement is made previously with the Corporation and permit obtained from the Local Government.
- POSTPONEMENT OF PASSAGE.** Notice of postponement of Passage must be given not later than 24 hours immediately prior to the scheduled commencement of the initial flight of any such passage, and the ticket will be endorsed for a latter trip provided space is available.
- CANCELLATION AND REFUNDS.** The Corporation will make no refund unless space is cancelled 24 hours before departure of plane. If cancelled at less than 24 hours notice, refunds will only be made if the space is resold or the plane is not full at the time the cancellation is requested. The Corporation deducts 10 percent from all refunds.
- MEALS.** The Corporation provides no meals for passengers, but light refreshments are available free of charge on some of its planes.
- PASSPORTS AND VISAS.** If required by the law of the countries to be flown from, into or over, passengers must be in possession of valid passports properly visaed and/or other certificates. As these requirements vary considerably, passengers are requested to consult the consulates of such countries regarding such requirements before making reservations. The Corporation will not be responsible for the consequences resulting from passengers entering countries without proper credentials.
- COMPLIANCE WITH LAWS AND REGULATIONS.** Passengers shall comply with all laws of the countries to be flown from, over or into, and with the rules, regulations and instructions of the Corporation and shall indemnify the Corporation for failure to do so.
- CANCELLATION OF TICKET BY COMPANY.** The Corporation reserves the right to cancel any ticket at any time for emergency reasons without previous notice.

時刻表 TIME TABLES

渝仰線 Chungking-Rangoon Line

向下讀 Read Down	航 站 STATION	向上讀 Read Up
星期一 MON.	重 慶 Douglas	星期二 TUE.
7:30 10:10 10:40 13:10 13:40 16:40	開 Lv. Chungking Ar. 到 到 Ar. 昆明 Lv. 開 開 Lv. Kunming Ar. 到 到 Ar. 臘 戍 Lv. 開 開 Lv. Lashio Ar. 到 到 Ar. Rangoon Lv. 開	15:10 12:30 12:00 9:30 9:00 6:00

渝蓉線 Chungking-Chengtu Line

向下讀 Read Down	航 站 STATION	向上讀 Read Up
星期一 MON.	重 慶 Douglas	星期四 THU.
10:00 11:30	開 Lv. Chungking Ar. 到 到 Ar. Chengtu Lv. 開	10:00 12:00

渝嘉線 Chungking-Kiating Line

向下讀 Read Down	航 站 STATION	向上讀 Read Up
星期一 MON.	重 慶 Loening	星期四 THU.
12:00 13:00 13:15 14:00 14:30 15:30	開 Lv. Chungking Ar. 到 到 Ar. 瀘 州 Lv. 開 開 Lv. Luchow Ar. 到 到 Ar. 敘 府 Lv. 開 開 Lv. Suifu Ar. 到 到 Ar. Kiating Lv. 開	11:30 10:30 10:15 9:30 9:00 8:00

渝桂港線 Chungking-Kweilin-Hongkong Line

飛行時間不定
Schedules indefinite

(Douglas)

每週來回三至四次
Three to four round trips per week

貨運章程摘要

- 包裹貨品與下列規定相符者得由本公司寄遞之
- 包裹須包裝堅固使不易損壞或損害他貨
- 包裹發所須之海關單據或其他機關規定之護照證件必須由寄貨人填妥並備妥當
- 下列貨物本公司拒絕運轉
 - 重量或體積過大或本公司恐不便航運者
 - 法律禁運之各種貨物
 - 危險品腐臭品及易損害他物或飛機之貨品
- 下列貨物須先商得本公司同意方得運轉
 - 各種動物
 - 金條鈔票或其他貴重貨物
 - 影片之類
- 託運之貨物由寄貨人自行保險
- 在此非常時期託運之貨品如遇有遺失損壞盜竊等意外情形本公司不負任何責任

貨運價目

普通貨運每公升之價目除下列一項外皆照成人單程票價百分之一點二算收
香港至桂林每公升港幣三元七角
貴重物品或體積過大之貨物皆照成人單程票價百分之三點六算收

AIR EXPRESS SERVICE

Freight is accepted as Air Express in accordance with regulations extracted here below:-

- Goods must be well-packed so that they cannot be easily damaged or deteriorate or cause other goods to deteriorate.
- Shipments must be accompanied by necessary documents for Customs, Revenue, Police or other Authorities.
- The Corporation may refuse to accept any articles which are unsuitable for carriage, prohibited by the laws of the country or dangerous to aircraft.
- Films, live stock, gold, banknotes, and other precious articles are accepted only by previous arrangement with the Corporation.
- Insurance, if any, shall be effected by consignor.
- The Corporation assumes no responsibility whatsoever for the loss, theft or damage of goods shipped during this extraordinary period.

FREIGHT RATES

The rate for ordinary freight is 1.2 percent of the single adult passenger fare per kilo or fraction thereof, with the following exception:-
Hongkong to Kweilin HK\$3.70 per kilo.
The rate for goods of high value or large volume is 3.6 percent of the single adult passenger fare per kilo or fraction thereof.

客票價目表 PASSENGER FARES

渝仰線 Chungking-Rangoon Line

Chungking重慶	↓ CN\$ 480	Kunming昆明
↓ CN\$ 1085	↓ CN\$ 760	Lashio 臘戍
↓ CN\$ 1525	↓ CN\$ 1200	↓ Rs 110
Rangoon仰光	↓ Rs 110	Lashio 臘戍
↓ Rs 334	↓ Rs 237	Kunming昆明
↓ Rs 454	↓ Rs 357	↓ CN\$ 480
Chungking重慶		

渝河線 Chungking-Hanoi Line

Chungking重慶	↓ CN\$ 480	Kunming昆明
↓ CN\$ 850	↓ CN\$ 390	Hanoi河內
ICS 300 ↑	ICS 300 ↑	Hanoi河內

渝港線 Chungking-Hongkong Line

Chungking重慶	↓ CN\$ 440	Kweilin 桂林
↓ CN\$ 960	↓ CN\$ 520	Hongkong 香港
HK\$ 540 ↑	HK\$ 270 ↑	Hongkong 香港

仰—港—河 聯航

Rangoon-Hongkong-Hanoi Through Service

Rangoon仰光	↓ Rs 454	↓ Rs 357	Hanoi河內	Hongkong or Kweilin 香港或桂林
Lashio 臘戍	↓ Rs 860	↓ Rs 720	↓ Ic\$ 750	

渝嘉線 Chungking-Kiating Line

Chungking重慶	CN\$ 105	Luchow 瀘州
CN\$ 165	CN\$ 75	Suifu 敘府
CN\$ 240	CN\$ 165	CN\$ 75
Kiating嘉定		

渝蓉線 昆港線 Chungking-Chengtu Line Kunming-Hongkong Line

Chungking重慶	CN\$ 230	Chengtu成都	Kunming昆明	↓ CN\$ 1440	Hongkong 香港
			↓ HK\$ 660 ↑	Hongkong 香港	

LEGEND:-

- CN\$ Chinese National Currency (國幣)
- Rs Indian Rupees (印度羅比)
- ICS Indo-Chinese Piastres (越幣)
- HK\$ Hong Kong Currency (港幣)

乘客—運郵—寄貨

Wings For Business!



本公司之飛行設備及營業方針

- 本公司之「道格拉斯」機
本公司採用最優華麗完備之「道格拉斯」DC2及DC3機。機內裝有遮聲器，導向器，熱水汀以及最新式之安全設備，可搭乘客十四至二十一位。
- 本公司之飛機師及報務員
本公司之機師，無論中國籍美國籍皆係富有經驗之航行者。飛行時間，至少在數千小時以上。報務員訓練純熟，技能優秀。
- 本公司營業方針
本公司營業方針以安全為第一，次為舒適與準期準確。

OUR EQUIPMENT & OPERATING POLICY

CNAC flies Douglas DC2 and DC3 transports. These luxurious planes are sound proof; equipped with direction finding and other latest safety devices; air conditioned as well as steam-heated; carry 14 to 21 passengers, each provided with an air-cushioned adjustable seat with individual ventilator, a study light and a call-button. They combine speed with unexcelled comfort in air travel.

CNAC pilots, co-pilots, and radio operators. The pilot, a competent meteorologist, expert navigator and a veteran of thousands of hours of flying, either American or Chinese, commands the entire ship in flight. The copilot, possessing thorough training and extensive experience in flight, is his assistant. The radio operator has also met high standards of intelligence and training.

CNAC's Operating Policy. Our policy governing the flight of every CNAC plane over all routes at all times demands that SAFETY is always the first, and by far the most important consideration. Then PASSENGER COMFORT and SCHEDULE PERFORMANCE come next.